

No. 14243

**UNITED STATES OF AMERICA,
FRANCE and FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
launching of French-German Symphonie communica-
tions satellites. Washington, 21 and 24 June 1974**

Authentic texts: French, English and German.

Registered by the United States of America on 27 August 1975.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,
FRANCE et RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE**

**Échange de notes constituant un accord concernant le lance-
ment de satellites de communications franco-allemands
«Symphonie». Washington, 21 et 24 juin 1974**

Textes authentiques : français, anglais et allemand.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 27 août 1975.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA, FRANCE AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING THE LAUNCHING OF FRENCH-GERMAN SYMPHONIE COMMUNICATIONS SATELLITES

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, LA FRANCE ET LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE CONCERNANT LE LANCEMENT DE SATELLITES DE COMMUNICATIONS FRANCO-ALLEMANDS « SYMPHONIE »

I

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

*The French Ambassador
to the Secretary of State*

EMBASSY OF FRANCE
IN THE UNITED STATES

THE AMBASSADOR

June 21, 1974

*L'Ambassadeur de France
au Secrétaire d'Etat*

AMBASSADE DE FRANCE
AUX ÉTATS-UNIS

L'AMBASSADEUR

Le 21 juin 1974

Mr. Secretary:

I have the honor to refer to the services to be furnished by the National Aeronautics and Space Administration (NASA) in connection with the launching of Symphonie satellites pursuant to the contract to be signed between NASA on the one hand and the Centre National d'Etudes Spatiales (CNES) and the Gesellschaft Für Weltraumforschung (GfW) on the other hand.

The French Government and the Government of the Federal Republic of Germany recall that the Symphonie program is essentially an experimental program in the field of telecommunications. However, if the satellites operate satisfactorily, it is possible that the Government of the French Republic or the Government of the Federal Republic of Germany will wish to use them

¹ Came into force on 24 June 1974 by the exchange of the said notes.

² Translation supplied by the Government of the United States of America.

³ Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Monsieur le Secrétaire d'Etat :

J'ai l'honneur de me référer aux services devant être fournis par la National Aeronautic and Space Administration (NASA) en liaison avec le lancement de satellites Symphonie, conformément au contrat qui doit être signé entre le Centre National d'Etudes Spatiales (CNES) et la Gesellschaft Für Weltraumforschung (GfW) d'une part, la NASA d'autre part.

Le Gouvernement Français et le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne rappellent que le programme Symphonie est essentiellement expérimental dans le domaine des télécommunications. Toutefois, si les satellites fonctionnaient de façon satisfaisante, il est possible que le Gouvernement de la République Française ou celui de la

¹ Entré en vigueur le 24 juin 1974 par l'échange desdites notes.

for international public or specialized telecommunications service. For this event the Government of the French Republic and the Government of the Federal Republic of Germany (with reference to the procedure envisaged in Article XVI (4) of the contract) confirm their intention of fulfilling the obligations contained in the Intelsat Agreement, especially its Article XIV (d), [1] and of accepting the recommendations of Intelsat insofar as they apply to the Symphonie program.

Moreover, in such case, the Government of the French Republic and the Government of the Federal Republic of Germany would consult with the Government of the United States with a view to coordinating their positions within the Intelsat bodies.

However, the Government of the French Republic and the Government of the Federal Republic of Germany understand that, in the absence of favorable recommendations from Intelsat, the assurances given by the President of the United States in his statement of October 9, 1972 shall, with appropriate modifications, apply to the decision to use this means of communication for international public telecommunications services.

I should be grateful if you would inform me of the agreement of your Government to the above. I propose that this letter and your reply thereto shall constitute an agreement between the Government of the United States on the one hand and the Government of the French Republic and the Government of the Federal Republic of Germany on the other hand.

I avail myself of this opportunity to renew to you, Mr. Secretary, the assurances of my very high consideration.

[Signed]

JACQUES KOSCIUSKO-MORIZET

His Excellency Henry Kissinger

Secretary of State
Washington, D.C.

La République Fédérale d'Allemagne souhaite les utiliser pour des services internationaux de télécommunications publics ou spécialisés. Dans cette hypothèse, les Gouvernements de la République Française et de la République Fédérale d'Allemagne (se référant à la procédure prévue par l'article XVI (4) du contrat) confirment qu'il est dans leurs intentions de se conformer aux obligations de l'Accord Intelsat, en particulier de son Article XIV (d), et d'accepter les recommandations d'Intelsat dans la mesure où elles s'appliqueraient au programme Symphonie.

En outre, dans ce cas, les Gouvernements de la République Française et de la République Fédérale d'Allemagne consulteraient le Gouvernement des Etats-Unis dans le but d'harmoniser leurs positions au sein des instances d'Intelsat.

Cependant, les Gouvernements de la République Française et de la République Fédérale d'Allemagne comprennent qu'en l'absence de recommandations favorables d'Intelsat les assurances données par le Président des Etats-Unis dans sa déclaration du 9 Octobre 1972 s'appliqueraient, avec les modifications appropriées, à la décision d'utiliser ce moyen de communication pour des services publics internationaux de télécommunications.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir m'informer de l'acceptation par votre Gouvernement des dispositions ci-dessus. Je propose que cette lettre et votre réponse constituent un accord sur ce point entre les Gouvernements de la République Française et de la République Fédérale d'Allemagne d'une part, et le Gouvernement des Etats-Unis, d'autre part.

Je saisis cette occasion pour vous renouveler, Monsieur le Secrétaire d'Etat, les assurances de ma très haute considération.

[Signé]

JACQUES KOSCIUSKO-MORIZET

Son Excellence

Monsieur Henry Kissinger
Secrétaire d'Etat
Washington D.C.

II

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

*The Secretary of State
to the French Ambassador*

*Le Secrétaire d'Etat
à l'Ambassadeur de France*

June 24, 1974

Le 24 juin 1974

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of your note of June 21, 1974, on the subject of the services to be furnished by NASA for the launching of the French-German Symphonie Satellites, and the corresponding note from the Government of the Federal Republic of Germany.

The Government of the United States of America is agreeable to the provisions of those notes and confirms that your note and that of the Federal Republic of Germany, and this note in reply, constitute an agreement on this matter between the Government of the United States of America on one hand and the Governments of the French Republic and of the Federal Republic of Germany on the other.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest considerations.

For the Secretary of State:

HERMAN POLLACK

His Excellency

Jacques Kosciusko-Morizet
Ambassador of France

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 21 juin 1974, concernant les services que doit fournir la NASA pour le lancement des satellites franco-allemands Symphonie, et de la note correspondante du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique accepte les dispositions contenues dans lesdites notes et confirme que votre note et celle de la République fédérale d'Allemagne, ainsi que la présente note en réponse, constituent un accord en la matière entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique d'une part et les Gouvernements de la République française et de la République fédérale d'Allemagne d'autre part.

Veuillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire d'Etat :

HERMAN POLLACK

Son Excellence

Monsieur Jacques Kosciusko-Morizet
Ambassadeur de France

III

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

21. Juni 1974

Herr Minister,

Ich beehre mich, auf die von der NASA in Verbindung mit dem Start von Symphonie-Satelliten gemäss dem zwischen der GfW und dem CNES einerseits und der NASA andererseits zu unterzeichnenden Vertrag zur Verfügung zu stellenden Dienstleistungen Bezug zu nehmen.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die französische Regierung erinnern daran, dass das Symphonie-Programm im wesentlichen ein Versuchsprogramm auf dem Gebiet des Fernmeldewesens ist. Sollten die Satelliten zufriedenstellend arbeiten, so ist es allerdings möglich, dass die Regierung der Bundesrepublik Deutschland oder die Regierung der französischen Republik den Wunsch hat, sie für internationale öffentliche oder Sonderfernmeldedienste einzusetzen. Für diesen Fall bestätigen die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung der französischen Republik (unter Bezugnahme auf das in Artikel XVI Absatz 4 des Vertrags vorgesehene Verfahren), dass sie beabsichtigen, die Verpflichtungen des Intelsat-Übereinkommens, insbesondere seines Artikels XIV Buchstabe D, einzuhalten und die Intelsat-Empfehlunge, soweit sie auf das Symphonie-Programm Anwendung finden, zu befolgen.

Ausserdem würden in diesem Fall die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung der französischen Republik die Regierung der Vereinigten Staaten mit dem Ziel konsultieren, ihre Standpunkte innerhalb der Intelsat-Gremien aufeinander abzustimmen.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung der Französischen Republik gehen jedoch davon aus, dass in Ermangelung günstiger Intelsat-Empfehlungen die vom Präsidenten der Vereinigten Staaten in seiner Erklärung vom 9. Oktober 1972 gegebenen Zusicherungen mit den entsprechenden Änderungen auf den Beschluss Anwendung finden, dieses Kommunikationsmittel für internationale öffentliche Fernmeldedienste einzusetzen.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mich über die Annahme der obengenannten Bestimmungen durch Ihre Regierung unterrichteten. Ich schlage vor, dass dieses Schreiben und Ihr Antwortschreiben eine diesbezügliche Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Französischen Republik einerseits und der Regierung der Vereinigten Staaten andererseits bilden.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

[Signed — Signé]
HANS H. NOEBEL
Gesandter

Seiner Exzellenz
dem Minister der Auswärtigen Angelegenheiten
der Vereinigten Staaten von Amerika
Herrn Henry A. Kissinger
Washington, D.C.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

*Minister, German Embassy,
to the Secretary of State*

EMBASSY OF THE FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY
WASHINGTON, D.C.

June 21, 1974

Excellency:

I have the honor to refer to the services to be furnished by the National Aeronautics

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*Le Ministre, Ambassade d'Allemagne,
au Secrétaire d'Etat*

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE
WASHINGTON, D.C.

Le 21 juin 1974

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de me référer aux services devant être fournis par la National Aero-

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

and Space Administration (NASA) in connection with the launching of Symphonie satellites pursuant to the contract to be signed between the Centre National d'Etudes Spatiales (CNES) and the Gesellschaft Für Weltraumforschung (GfW) on the one hand and NASA on the other hand.

The Government of the Federal Republic of Germany and the French Government wish to note that the Symphonie program is essentially an experimental program in the field of telecommunications. However, if the satellites operate satisfactorily, it is possible that the Government of the Federal Republic of Germany or the Government of the French Republic will wish to use them for international public or specialized telecommunications service. For this event the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the French Republic (with reference to the procedure envisaged in Article XVI (4) of the contract) confirm their intention of fulfilling the obligations contained in the Intelsat Agreement, especially its Article XIV (*d*), and of accepting the recommendations of Intelsat insofar as they apply to the Symphonie program.

Moreover, in such case, the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the French Republic would consult with the Government of the United States with a view to coordinating their positions within the Intelsat bodies.

However, the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the French Republic understand that, in the absence of favorable recommendations from Intelsat, the assurances given by the President of the United States in his statement of October 9, 1972, shall, with appropriate modifications, apply to the decision to use this means of communication for international public telecommunications services.

I should be grateful if you would inform me of the agreement of your Government to the above. I propose that this letter and your reply thereto shall constitute an agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the French Republic on the one

nautic and Space Administration (NASA) en liaison avec le lancement de satellites Symphonie, conformément au contrat qui doit être signé entre le Centre national d'études spatiales (CNES) et la Gesellschaft Für Weltraumforschung (GfW) d'une part, la NASA d'autre part.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement français rappellent que le programme Symphonie est essentiellement expérimental dans le domaine des télécommunications. Toutefois, si les satellites fonctionnaient de façon satisfaisante, il est possible que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ou celui de la République française souhaite les utiliser pour des services internationaux de télécommunications publics ou spécialisés. Dans cette hypothèse, les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne et de la République française (se référant à la procédure prévue par l'article XVI (4) du contrat) confirment qu'il est dans leurs intentions de se conformer aux obligations de l'Accord Intelsat, en particulier de son article XIV, *d* et d'accepter les recommandations d'Intelsat dans la mesure où elles s'appliqueraient au programme Symphonie.

En outre, dans ce cas, les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne et de la République française consulteraient le Gouvernement des Etats-Unis dans le but d'harmoniser leurs positions au sein des instances d'Intelsat.

Cependant, les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne et de la République française comprennent qu'en l'absence de recommandations favorables d'Intelsat les assurances données par le Président des Etats-Unis dans sa déclaration du 9 octobre 1972 s'appliqueraient, avec les modifications appropriées, à la décision d'utiliser ce moyen de communication pour des services publics internationaux de télécommunications.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir m'informer de l'acceptation par votre Gouvernement des dispositions ci-dessus. Je propose que cette lettre et votre réponse constituent un accord sur ce point entre les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne et de la République française

hand and the Government of the United States on the other hand.

Accept, Mr. Secretary, the assurances of my highest consideration.

[Signed]
HANS H. NOEBEL
Minister

His Excellency Henry Kissinger
Secretary of State
of the United States of America
Washington, D.C.

d'une part, et le Gouvernement des Etats-Unis, d'autre part.

Je saisis cette occasion, etc.

[Signé]
HANS H. NOEBEL
Ministre

Son Excellence
Monsieur Henry Kissinger
Secrétaire d'Etat
des Etats-Unis d'Amérique
Washington, D.C.

IV

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*The Secretary of State
to the German Ambassador*

*Le Secrétaire d'Etat à l'Ambassadeur
de la République fédérale d'Allemagne*

June 24, 1974

Le 24 juin 1974

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of your note of June 21, 1974, on the subject of the services to be furnished by NASA for the launching of the French-German Symphonie Satellites, and the corresponding note from the Government of the French Republic.

The Government of the United States of America is agreeable to the provisions of those notes and confirms that your note and that of the French Republic, and this note in reply, constitute an agreement on this matter between the Government of the United States of America on one hand and the Governments of the Federal Republic of Germany and of the French Republic on the other.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:
HERMAN POLLACK

His Excellency
Berndt von Staden
Ambassador of the
Federal Republic of Germany

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note du 21 juin 1974, au sujet des services que doit fournir la NASA pour le lancement des satellites franco-allemands Symphonie et de la note correspondante du Gouvernement de la République française.

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique accepte les dispositions contenues dans lesdites notes et confirme que votre note et celle de la République française, ainsi que la note en réponse, constituent un accord en la matière entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique d'une part, et les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne et de la République française, d'autre part.

Veuillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire d'Etat :
HERMAN POLLACK

Son Excellence
Monsieur Berndt von Staden
Ambassadeur de la République
fédérale d'Allemagne